

يۇئيل

1 پەيامى يەزدان كە بۇ يۇئيل كۆرى پەتۇئيل هات:

ھېرشى كۆللە

2 ئەى پىران، گوى لەمە بگرن،

ئەى ھەموو دانىشتووانى خا كەكە، گوى شل بگەن.

ئايا ئەمە لە سەردەمى ئىوھ

يان لە سەردەمى باوبايرانتان پروویداوھ؟

3 ئەمە بۇ كۆرەكانتان بگپرنەوھ،

كۆرەكانىشتان بۇ كۆرەكانيان،

كۆرەكانىشيان بۇ نەوھى دوای خۇيان.

4 ئەوھى لەبەر كۆللەى قرتىنەر ماىەوھ

كۆللەى گەورە لووشيان دا،

ئەوھى لەبەر كۆللەى گەورە ماىەوھ

پىكۆرە لووشيان دا،

ئەوھش كە لەبەر پىكۆرە ماىەوھ

ورده كۆللەى لووشيان دا.

5 ئەى سەرخۆشەكان، بەئاگا بىن و بگريپن!

ئەى ھەموو ئەوانەى شەراب دەخۇنەوھ،

واوھىلا بۇ شەرابى شىرىن بگەن،

چونكە لە دەمتان براوھ.

6 نەتەوھىك پەلامارى خا كەكەمى دا،

بەھىز و بىشومارە،

دداھەكانى ددانى نەپرە شىرە و

که لبه‌ی شیره می‌ی هه‌یه.
 7 دار میوه‌که می ویران کردووه و
 دار هه‌نجیره‌که می تیکشکاندووه،
 توئیکله‌که‌ی داتاشیوه و فرییداوه،
 لقه‌کانی سپی بوونه‌وه.

8 شین بگپره وه‌ک پاکیزه‌یه‌کی جلوبه‌رگی گوش* پوشیوه،
 بو میردی گه‌نجیه‌تی که نه‌ماوه.
 9 پیئشکه‌شکراوی دانه‌ویلّه و شهرباب
 له مالی یه‌زدان پرایه‌وه،
 کاهینه‌کان ده‌لا ویننه‌وه،
 ئه‌وانه‌ی خزمه‌تکاری یه‌زدان.
 10 کیکله‌کان ویران بوون،
 خاک شیوه‌نی گپرا،
 چونکه دانه‌ویلّه فه‌وتا،
 شهربابی نوی نه‌ما،
 پرون له هیزه پرا.

11 ئه‌ی جوتیاره‌کان، ناومید بن،
 ره‌زه‌وانه‌کان، واوه‌یلا بکه‌ن،
 بو گه‌نم و جو،
 چونکه درویننه‌ی کیکله له‌ناوچوو.
 12 دار میوه‌شک هه‌لکه‌پرا و
 دار هه‌نجیر سیس بوو،
 دار هه‌نار و خورما و سیو،

* 1:8 له کاتی ماته‌مگپران و توبه‌کردندا جلوبه‌رگی له گوش دروستکراویان له‌به‌رکردووه که
 نه‌زیه‌تی پیئستیانی داوه.

هه موو دره خته کانی کیکه وشک هه لگه پان.
به دلتیاییه وه شادی و خوئی بو گه له نه ما.

بانگه وازی توبه کردن

13 ئەهی کاهینه کان، گوش پیوشن و بلا ویننه وه،
ئەهی خزمه تکارانی قوربانگا، واوه یلا بکن.
ئەهی خزمه تکارانی خودا که م،

وه رن و شهو به بهرگی ماته مه وه بمیننه وه،
چونکه پیشکه شکر اوی دانه ویله و شراب
له مالی خوداتان را گیراوه.

14 پرۆزووگر تئیک رابگه یه نن،
بو کۆبوونه وه یه کی پرۆز بانگیان بکن،
پیران کۆبکه نه وه،

هه موو دانیشتوانی خاکه که کش
یینه مالی یه زدانی پهروه ردگارتان،
هاوار بکن بو یه زدان.

15 ئای بو ئه و پرۆزه!

چونکه پرۆزی یه زدان † نزیک بووه ته وه،
وهک ویرانبون له لایهن خودای هه ره به تواناوه دیت.

16 ئایا له بهر چاومان خواردن نه پراوه؟

ئایا له مالی خودامان خوئی و شادی ماوه؟

17 تۆوی دانه ویله کان

له ژیر بارستی خاکدا پرزین،

کۆگا کان چۆل کران،

† 1:15 لیره دا مه بهست له پرودا ویکه که ده بیته سزای ئیسرائیل له لایهن خوداوه له سه ر
سته مکاری و خراپه کاریان.

ئەمبارەكان و پيران كران،
 چونكە دانە و ئېلە وشك بوو.
 18 مالاتەكان چۇن دەنالىن!
 ميگەلەكان بەرە لا بوون،
 چونكە لەو پركيان نيبە،
 تەنانەت رانە مەرەكانيش ماندوون.

19 ئەي يەزدان، هاوار بۇ تۆ دەكەم،
 چونكە ئاگر لەو پركاكانى دەشتودەرى خوارد،
 گرېك ھەموو درەختەكانى كېلگەي سوتاند.
 20 تەنانەت ئازەلە كىيويەكانيش چاويان لە دەستى تۆيە،
 چونكە جۇگەلە ئاوەكان وشكان كرددووە و
 ئاگر لەو پركاكانى دەشتودەرى خواردووە.

2

سوپاي كوللە

1 لە سيئون فوو بە كەرەنادا بگەن،
 لەسەر كىيوى پىرۆزم هاوار بگەن بۇ ئاگادار كرددنەوہ.

با ھەموو دانىشتووانى خا كەكە بلەرن،
 چونكە رۆژى يەزدان دىت و نزيكە.
 2 رۆژى تاريكى و ئەنگوستە چاوە،
 رۆژى ھەور و تەمى چرە.
 وەك كازيۆە بالى بەسەر چيا كاندا دەكيشيت،
 سوپايەكى گەورە و بەھيز دىت،
 لە دىرزەمانەوہ ھاوشيوەي نەبووہ،
 لە نەوہى داھاتوش شتى وائىتەوہ.

- 3 له پښتیشیانه وه ټاگر ده خوات و
 له پښتیشیانه وه گر ده سوو ټینیت.
 له پښتیشیانه وه خاک وهک باخچه ی عه ده نه،
 له پښتیشیانه وه چوله وانیه کی ویرانه،
 هیچ لییان ده ر باز ناییت.
 4 دیمه نیان وهک دیمه نی ته سپه،
 وهک سوار غار ده ده ن.
 5 وهک ده نگی گالیسکه
 له سهر لوو تکه ی چیا کان باز ده ده ن،
 وهک ده نگی گری ټاگره که پوشوپه لاش هه لده لوو شیت،
 وهک سو پایه کی به هیزی ریزه ستووه بو جه ننگ.
- 6 له به رده م ته وان، گه لان سلّ ده که نه وه،
 هه موو ده موچاویک ره نگی هه لده بز رکیت.
 7 وهک پالّه وان هیرش ده بن،
 وهک جه نگاوه ر به شوورا کاند هه لده گه رین.
 هه موویان له سهر یه ک هیلّ ده روون و
 له ریچکه ی خو یان لانه ن.
 8 ته ننگ به یه کتری هه لئاچن و
 هه ریه که یان به ریزی خویدا ده پروات،
 به سه نگره کاند ا رت ده بن،
 به بی ته وه ی ریزه کانیا ن بشکینن.
 9 به ناو شاره که دا غار ده ده ن،
 به سهر شوورا کاند ا راده که ن،
 سه رده که ونه سهر ماله کان،
 وهک دز به ناو په نجه ره کاند ا دینه ژووره وه.

10 له بهرده میان زهوی ده له زیت،
ئاسمان ده هه ژیت،

خۆر و مانگ تاریک ده بن و
ئه ستیره کان تروسکایی خویان راده گرن.

11 یه زدان ده نگی بهرز ده کاته وه

له پێش سوپا که یه وه،

سه ربازه کانی زۆر زۆرن،

ئه وانهی فه رمانه که ی به جیده هینن به هینن.

پوژی یه زدان گه وره یه،

زۆر سامنا که.

کی خوی له بهری ده گریت؟

دلتان دابدرن

12 یه زدان ده فه رمویت: «به لام ئیستا،

به هه موو دلتانه وه بگه ریته وه لام،

به روژووگرتن و گریان و شیوه ن گپرا نه وه.»

13 دلتان دابدرن نه ک جله کانتان،

بگه ریته وه لای یه زدانی پهروه ردگارتان،

چونکه میهره بان و به بهزه یه،

پشوودریژه،

خۆشه ویستییه نه گوره که ی زۆره،

له خراپه پاشکه ز ده بیته وه.

14 کی ده زانیت؟ ره نکه بگه ریته وه و پاشکه ز بیته وه،

له پاش خۆیه وه به ره که ت به جیهیلیت،

بۆ پێشکه شکر او ی دانه ویله و شه راب

بۆ یه زدانی پهروه ردگارتان.

15 لە سىيۇن فوۋ بە كەرەنادا بىكەن،
 رۇزۋوگر تىنىك پرابگە يەن،
 بۇ كۆبۈنە ۋە يەكى پىرۇز بانگىان بىكەن.

16 گەل كۆبىكەنە ۋە
 كۆمەل تەرخان بىكەن،
 پىران خىربىكەنە ۋە

مندالان كۆبىكەنە ۋە
 لە گەل شىرە خۆرە كان.
 با زاۋا لە ژوورە كە يە ۋە يىتە دەرە ۋە،
 بوۋ كىش لە كۈللە كە ي.

17 با كاهىنە كان، خزمە تكارانى يەزدان،
 لە تىۋان ھەيوانە كە ۋ قوربانگا كە دا بگريپن.
 با بلپن: «ئەي يەزدان، دلّت بە گەلە كەت بسوۋ تىت،
 مىراتە كەت مە كە جىگى تانە ۋ تە شەر،
 ھە تا گە لان بىيانكەنە پەند.

بۇچى لە تىۋ گە لانداندا بلپن: «كوا خودا كە يان؟»»

ۋەلامى يەزدان

18 ئىنجا يەزدان خۇشە ۋىستى بۇ خا كە كە ي دەر دە پىر ت ۋ
 بەزە يى بە گەلە كە يدا دىتە ۋە.

19 يەزدان ۋەلام دە داتە ۋە ۋ بە گەلە كە ي دە فەر مويت:
 «دانە ۋىلە ۋ شەرابى نوئى ۋ زە يتتان بۇ دە نىرم،
 ھە تا ئە ۋە ي لپى تپردە بن،
 ئىتر ناتانكە مە جىگى تانە ۋ تە شەرى نە تە ۋە كان.

20 «ئە ۋ سوپا يە ش كە لە با كوو رە ۋە ھاتو ۋە لىتان دوور دە خە مە ۋە،
 دەر يە دە كە م بۇ زە ۋىيە كى ۋ شىك ۋ وىران،

پرووی له دهریای رۆژه لاته* و
 پشیشی له دهریای رۆژئاویه †،
 بۆگه نییه که ی سهرکه وت و
 بۆنه پیسه که ی بلا و ده بیته وه.»

پینگومان کاری مه زنی ته نجام داوه.
 21 ئە ی زهوی مه ترسه!

شاد و دلخۆش به،
 چونکه یه زدان کاری مه زنی ته نجام داوه.
 22 ئە ی ئازهله کئیویه کان مه ترسن،

چونکه له وه پرگا کانی ده شتوده ر سهوز ده بن،
 دره خته کان بهر ده گرن،

دار هه نجیر و دار میو به ریکی زور دهرده خه ن.
 23 ئە ی نه وه ی سییون،

شاد و دلخۆش بن به یه زدانی پهروه ردگارتان،
 چونکه بۆ دهرکه وتی راستودروستی پاییزه بارانی پندان.
 پاییزه باران و به هاره باران
 ههروهک پلشتر به سهرتاندا ده بار بییت.

24 ئیتر جۆخینه کان ‡ پر ده بن له دانه ویله و
 قه رابه کان سه رپرێژ ده بن له شه راب و زه یت.

25 «قه ره بووی ئە و سالانه تان ده که مه وه که کولله ی گه وره خواردیان،
 پیکوره و ورده کولله و
 کولله ی قرتینهر،

* 2:20 دهریای مردوو.

† 2:20 دهریای ناوه راست.

‡ 2:24 جۆخین یان سه رخه رمان ئە و زه وییه ته رخانکراویه که له لایه ن وه رزیر و جوتیاره وه به کاره ی ناوه بۆ کوتانی دانه ویله له سه ری له دوای کۆکردنه وه ی له کێلگه .

له شكره گوره كه م كه ناردمه سهرتان.
 26 ئىنجا زور ده خون و تير ده بن،
 ستايىشى ناوى يه زدانى پهروهردگارى خوتان ده كه ن،
 نه وهى كارى سه رسورهينهرى له گه لدا كردن،
 بو هه تاهه تايه گه له كه م سه رشور ناييت.
 27 ئيتير ده زانن كه من له ناوه پراستى ئيسرائيلم،
 كه من يه زدانى پهروهردگار تانم و
 ييجگه له من يه كيكى ديكه نيهه.
 بو هه تاهه تايه گه له كه م سه رشور ناييت.

رؤزى يه زدان

28 «پاش ئه مانه،
 پرؤحم به سهر هه موو خه لكدا ده پرئشم.
 كوران و چكانتان په يامى خودا راده گه يه نن،
 پيره ميژده كانتان خه ون ده بينن،
 گه نجاننان بينينيان بو ئاشكرا ده كريت.
 29 ته نانه ت به سهر به نده و كه نيزه كانيشم،
 له و پرؤزانه دا پرؤحى خوم ده بارينم.
 30 په رجوو له ئاسمان و
 زه ويذا نيشان ده ده م،
 خون و ئاگر و ستوونى دووكه ل.
 31 خور ده بيته تاريكى و
 مانگيش ده بيته خون،
 بهر له وهى پرؤزى گوره و ترسناكى يه زدان ييت.

32 بەلام ھەركەسىك بە ناوى يەزدانەوہ پياريتەوہ
 رزگارى دەييت،
 چونكە ھەروەك يەزدان فەر مووى،
 رزگار بوون لە كيوى سييون و
 لە تورشەليم دەييت،
 بۇ ئەوانەيە كە ماونەتەوہ،
 ئەوانەيە يەزدان بانگھيشتى كر دوون.

3

حوكى نەتەوہ كان

1 «لەو رۇژانەدا و لەو كاتەدا،
 كاتيك راپنچىكراوہ كانى يەھودا و تورشەليم دەگەريئەوہ،
 2 ھەموو نەتەوہ كان خردە كەمەوہ و
 دەيانەمە خواریوہ بۇ دۇلى يەھۇشافات* .
 لەويدا دادگايان دەكەم،
 لەسەر گەلەكەم و ميراتەكەم، ئيسرائيل،
 كە لەئىو نەتەوہ كاندا پەرتوبلاويان كرددەوہ و
 زەوييەكەي منيان دابەش كرد.
 3 لەسەر گەلەكەم تيروپشكيان كرد،
 منداليان بۇ لەشفرۇش فرۇشت،
 كچيان بۇ شەراب فرۇشت
 بۇ ئەوہى بيخۆنەوہ.
 4 «ئەي سور و سەيدا و ھەموو ناوچەكانى فەلەستىيە، ئيتىر ئيوہ چيتان لە
 دژى من ھەيە؟ ئايا تۆلەم لى دەستيننەوہ؟ جا ئەگەر تۆلەم لى بستيننەوہ،
 بە پەلە و خيرا بەسەر خۇتانيدا دەھينمەوہ،
 5 چونكە ئيوہ زيرو و زيوہ كەي

* 3:2 لە عيبرى بە واتاى خودا دادگايى دەكات.

مىتان برد و گەنجىنە باشەكانى مىتان برده ناوپەرستگاكانى خۇتان. ⁶ نەۋەى يەھودا و نەۋەى تۇرشەلىمىتان بە نەۋەى يۇنانىيەكان فرۇشت، تاكو لە نىشتىمانى خۇيان دوورىان بىخەنەۋە.

⁷ «بىينن، من لەو شوئىنەۋە كە ئەۋاتتان يىي فرۇشتىۋو ھەلىاندەستىنم، ئەۋەى كىرەبوتان بەسەر خۇتانىدا دەھىنمەۋە. ⁸ كور و كچەكانتان دەفرۇشمە نەۋەى يەھودا، ئەۋانپىش دەيانفرۇشنە سەبئىيەكان، نەتەۋەيەكى دوور.» ئەۋە فرەمايشتى يەزدانە.

⁹ ئەمە لەتتو نەتەۋەكاندا رابگەيەنن:

خۇتان بۇ جەنگىك ئامادە بىكەن!

پالەۋانەكان ھەلتسىن!

با ھەموو جەنگاۋەران پىشكەون و ھىرش بىكەن.

¹⁰ گاسنەكانتان بىكوتن و بىكەنە شمشىر،

داسەكانىشتان بىكەنە رەم.

با لاواز بلىت،

«من پالەۋانم!»

¹¹ ئەى ھەموو نەتەۋەكانى دەۋرۋەر، بە پەلە ۋەرن،

لەۋىدا كۆبىنەۋە.

ئەى يەزدان، پالەۋانەكانت دابەزىنە!

¹² «نەتەۋەكان ھەلدەستن و دىن،

بۇ دۆلى يەھۇشافات،

چونكە لەۋىدا دادەنىشم بۇ دادگاىكردنى

ھەموو نەتەۋەكانى دەۋرۋەر.

¹³ داسەكە راۋەشىنن،

چونكە درۋىنەكە پىگەىشتۋە.

ۋەرن تىي پىلىشىنەۋە،

چونکه گوشه ره که پر بووه،
قه رابه که سهر پرژ ده بیئت،
چونکه خراپه یان زوره!»

14 «له دۆلی بریار

کۆمه ل، کۆمه ل!
چونکه پرۆژی یه زدان نزیکه
له دۆلی بریار.

15 خۆر و مانگ تاریک ده بن و
ئه سته ره کان تروسکایی خویان راده گرن.

16 یه زدانیش له سییۆ نه وه ده نه پرینت،
له ئور شه لیمه وه ده نگی به رز ده کاته وه،
ئاسمان و زه وی ده هه ژین.
به لام یه زدان په نا گایه بۆ که له که ی خوی،
قه لایه بۆ نه وه ی ئیسرا ئیل.

به ره که تی سهر گه لی خودا

17 «ئیتر ده زانن که من یه زدان ی په روه ردگار تانم،

له سییۆن نیشته جیم، کیوی پیروزم.
ئور شه لیمیش پیروژ ده بیئت؛
له مه ودوا بیگانه به ناویدا تینا په پریت.

18 «له و پرۆزه دا چیا کان خۆشای تریان لی ده تکیت،

گرده کان شیریان لی ده پرژیت؛
هه موو که نده کانی یه هودا ئاویان له سهر ده پرژیت،
کاتییه ک له مالی یه زدانه وه هه لده قوئیت،

دۆلی شه تيم † ئاو ده دات.

19 به لام میسر ویران ده بیئت،

ئه دؤمیش ده بیته چۆله وانیه کی ویران،

له بهر نه وه ی سته میان له نه وه ی یه هودا کرد،

خوییی ییتاوانیان له خا که که یاندا پرشت.

20 یه هوداش هه تاهه تابه ئاوه دان ده بیئت،

تورشه لیمیش نه وه دوای نه وه.

21 له و خویپرشته یان خوشده بم

که پیشترا لئی خوش نه بووم.»

یهزدانیش له سییون نیشته جی ده بیئت!

† 3:18 یان: دۆلی دارى ئەکاسیا، شوپنیکى وشک و بن ئاو بووه.

Biblica® ستاندهر سۆرانی کوردی بیبهرامبهری وهشانی
Kurdish, Central: Biblica® ستاندهر سۆرانی کوردی بیبهرامبهری وهشانی
(Bible) ستاندهر

© 2020.

Language: سۆرانی کوردی (Central Kurdish)

Biblica® Open Kurdi Sorani Standard Version™

Copyright © ,1998 2011, 2016, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

- Share – copy and redistribute the material in any medium or format
- Adapt – remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution – You must attribute the work as follows: “Original work available for free at www.biblica.com and open.bible” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike – If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not

necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

b27f70b0-86f8-5719-bd79-8ef417eb0c62